

REDACȚIA

No. 25, Dalk Ferenc-utca nr. 50.

ABONAMENTUL

pentru Anstro-Ungaria:

pe un an . . . 20 cor.

pe 6 luni . . . 10 "

pe 3 luni . . . 5 "

pe o lună . . . 2 "

Borți de Dumăscă pe an

4 coroane.

pentru România și străină-

tate pe an 40 franci.

Anunțurile se înștopăsc.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Dalk Ferenc-utca nr. 50

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 503

Borșorii nefrancați nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

M. Sa și Ungurii.

Un ziar maghiar care trece cu atât serios, cu cât este organul aristocrat, am numit pe «*Hazánk*», spune văzând M. Sa sgomotul ce s'a făcut în jurul poruncii dela Chlopy, a conștientat pe mai mulți sfetnici: oare prin acel ordin a călcat constituția Țării Ungurești, pentru-că *dacă a călcat constituția*, El este gata să-î tragă consecuențele. Să abdice!

Prin venirea la putere alui Tisza, de pe cerul patriei s'a înălțat o mare primejdie: conflictul dintre Coroană și Unguri. M. Sa a acordat maximul de concesii, atâta cât a îngrijorat nu numai pe naționalitățile din Ungaria, dar chiar cercurile oficioase austriace au rămas așa zicând consternate; cât despre lumea neoficială, este întreagă împotriva Ungurilor!

«Pentru-că — recunoaște și «*Hazánk*» — corectiv mai favorabil șeful statului nu poate acorda acum. Dacă și situația actuală se dovedește de imposibilă, apoi atunci lucrurile se agravează cu atât mai grozav, cu cât Domniitorul este definitiv amărit de cele-ce se petrec aici și pe lângă asta și intrigi vieceze sunt îndreptate în contra noastră. *Intriganții dela Viena vor să provoace conflict între poporul maghiar și între Coroană și este o grozăvie orbire că în privința asta o parte a parlamentului maghiar dă și ea concursul.* D'aici îngrijorarea bărbaților noștri politici cari știu ce se petrece la partea dela Viena...»

S'ar face deci intrigi la spatele Ungurilor.

Dar ce să zicem atunci noi, cari nu putem răzbi de loc la Curte, între cari nu este un singur consilier intim al M. Sale, căci toate guvernele maghiare au avut grije să nu propună M. Sale pentru astfel de numiri nici chiar pe episcopul și metropoliiții români?!

Și tot așa se pot întreba și celelalte naționalități din patrie.

Mai mult încă: naționalităților li-s'a luat nu numai puțința de a se putea în afaceri politice apropia de Coroană, dar s'a tăcut tot posibilul de a fi scoase din parlament și a fi oprite să mai între. Așa, că M. Sa ușor poate avea impresia că în statul ungar nici nu are să la în socotință de cât păreri și sentimentele Ungurilor. De ale noastre aude așa de rar, în cât n'ar fi mirare să ne uite.

Puterea cea mai mare a Ungurilor asta și este: încrederea și alintarea ce li-a acordat M. Sa. Știindu-se la adăpost de ori-ce incurcătură externă, pentru-că un suveran încercat și cap al unei oștiri veghiază asupra destinului patriei. Ungurii n'au avut decât preocupări de ordin intim... N'au căutat să se întărească într-o luptă cu alte state, ci guvernele lor au escelat în măsurile represive contra naționalităților așa că aproape nu-î pornire în care ca un fir roșu să nu fie preocuparea de a se zidi pe ruina noastră.

Și când am pornit să ne plângem de acest tratament volnic, știm ce am pățit. Celor cari au umblat pela Viena cu memorandumul, li-s'au spart casele, puțin a lipsit să nu li-se spargă și capetele. În temniță fost-au însă aruncați toți șefii. Și devastatu-s'a chiar palatul unui episcop, blând de altfel și bun, încât la Boroș-Sebiș însuși M. Sa s'a simțit îndemnat să condamne aspru pe cei cari de altfel la lege au scăpat ușor de tot, ba opinia șovinistă maghiară i-a serbat ca pe eroi.

Ear tărnia asta a lor este slăbiciunea noastră. Pe lângă că avem a face cu guverne extrem de șoviniști, apoi suntem lipsiți și de puțința de a protesta cel puțin, cum trebuie, în contra tuturor încalcărilor ș'un singur ministru maghiar poate ține drumul unui popor de trei milioane când acesta vrea să se apropie de tron. Și M. Sa nu vede doar abea pela manevre... Ba când veni

mai astă-vară archiducele moștenitor de tron printre noi, geandarmii și de gări ținea departe pe țărani nostri isteți și respectuoși.

Se face tot pentru a se produce la Viena impresia că în Ungaria numai Ungurii sunt de luat în seamă.

Și noi ce facem pentru paralizarea acestei tendențe? Nimic ori mai nimic. Ne supărăm vezi Doamne, pentru-că Ungurii nu ne poftesc la masă, și în loc să luptăm voinicește pentru-că să împraștiem ceata șovinistă, o întârim, părăsind poziții pe cari li-am avut, și printr'o rău înțeleasă și mai ales rău aplicată pasivitate am contribuit ca cei mai sălbatici șoviniști să se simtă ca acasă în cercuri unde nainte n'ar fi îndrăsnit să pună piciorul.

Oare va mai dura mult politica asta a noastră, politică nefastă, care a înlesnit Ungurilor să dispună nu numai de soarta noastră, ci eată, se simt destul de tari pentru a porni luptă chiar contra Vienei?!

Să sperăm că succesele din urmă ale Ungurilor va fi un strigăt de deșeptare a tuturor naționalităților.

Majestatea Sa scrie totdeauna: «*Către popoarele mele...*» Popoarele acestea să nu cumpenească însă așa fel lucrurile, încât la Viena să se întreprindă pe unde sunt, ci să dea tot mai multe semne de vieță!

Proiectul recruțiilor. «*Die Zeit*» din Viena este informată din Budapesta că proiectul recruțiilor va deveni cel mult până Joi lege.

Ratificarea păcii în Dieta.

— Ședința dela 5 Decemvrie. —

Pacea s'a ratificat și în forul parlamentului, kossuthiștii au depus armele, ear contele Tisza a primit condițiunile.

Dieta a luat cu totul altă înfățișare. Spiritul păcii a domnit în toate

câmpurile și numai un grup disparent mai ține în mâni steagul obstrucției, aplecat în jos la picioarele lui Tisza.

Schimbarea de front s'a văzut îndată la autentificarea procesului verbal, care s'a autentificat fără vre-o observare din partea cuiva. Obstrucția tehnică cu asta s'a isprăvit.

Pe când se cetea procesul verbal a intrat în sală Kossuth, care a fost primit cu ovații din partea partidului său, secundat încât-va și din dreapta. Numai poporalii aruncau spre dînsul săgeți ironizatoare și s'a și iscat între partidele vecine vociferări veninoase.

Kossuth a luat apoi cuvântul și a arătat condițiunile în schimbul cărora sunt dispuși a renunța la continuarea luptei cu arme extraordinare. Astea sunt: lărgirea dreptului electoral, abrogarea ședințelor paralele și enunțarea principială a Dietei, că ori-ce drept prin urmare și dreptul de comandă și conducere a armatei este emanațiunea voinței naționale și națiunea îl poate ori când valida, zice că nu vine cu ramură de oliv pentru-că nu pace vrea, ci numai renunțare la arme cari pot periclita patria. Nu vrea un nou Mohaci, unde Tomory a căzut și patria a perit.

De pe băncile poporale discursul a fost mereu întrerupt, stânga extremă însă și băncile guvernamentale au aplaudat.

S'a ridicat apoi ministrul președinte contele Tisza și a comentat cuvintele lui Kossuth. Retrage ședințele paralele și susține promisiunea privitoare la reforma legii electorale, care va fi predată în cel mai scurt timp unei comisii. N'are nimic în contra, să se enunțe ca concul principiul privitor la drepturile asupra armatei. Speră că se va inaugura epoca unei noi lupte, care însă edifică și nu dărîmă.

După Tisza s'a ridicat *Szederkényi* Nándor care a zis că nu desarmează. Tot așa și poporalul *Kaas Ivor*.

Au mai vorbit pe urmă *Barabás* și *Kubik* în chestii secundare.

Romanul căsătoriei.

De Leo Tolstol. 12.

Aflai mult mai târziu ce fusese cauza indispoziției lui, ispravnicul, (șeful poliției rurale) care era rău voitor soțului meu, convocase pe țărani nostri pentru a preluca dela ei dări pe cari n'avea dreptul să le reclame. Sergie fu viu contrariat, ear n'a voit să mă plictusească cu detaliile afacerilor sale. Credeam că nu voia să-mi vorbească despre ele fiind-că eu considera ca pe un copil incapabil de a înțelege ceea-ce îl interesa pe el.

Mă depărtați fără a zice ceva și mersel s'o chem pe Minișna, care era în vizită la noi, ca să ia ceaful cu noi. Dejunul meu fu repede terminat și o luai cu mine în salonul de divan unde începurăm să spunem la palavre fără nici un interes.

Sergie Mihailovici se plimba prin odaie, și din când în când, ne arunca câte-o privire în treacăt. Această privire produse asupra mea un efect străin, mă făcu să vorbesc și mai multe fleacuri și să rîd tot mai tare. Rîdeam de tot ce spuneam și de cele mai scurte frase ale Mariei Minișna. Soțul meu, fără a zice o vorbă, intra în cabinetul său și închise ușa.

Indată ce-l perdur din vedere, toată eselia îmi dispăru; interlocuțiunea mea surprinsă și mă întrebă de cauza acestui schimbări.

Fără ai spune o vorbă, mă așezai pe

un divan și fui cuprinsă de un acces de plâns.

Îmi ziceam: „De ce-și ia un aer atât de grav? Un nimic i-se pare, o afacere de stat, și dacă mi-ar fi spus ce are; i-aș fi probat imediat că necasul lui e pe nedrept. Dar, domnul crede că eu nu-î înțeleg. Trebuie să mă umilească cu liniștea lui mare și să aibă tot d'auna el reson. Ei bine! și eu am reson, când mă plictisesc, vreau să trăesc să lucrez, și să nu mai stau sleită în același loc simțind că anii sbor! Vreau să merg înainte zilnic, la fiecare oră; vreau ceva nou, mereu nou, și el n'are de cât o dorință, să rămână în același loc și să mă țină aici imobila... Și cu toate acestea, dacă ar vrea! N'ar avea nevoie să mă trimită la oraș, i-ar ajunge să fie simplu în conduita sa, aceea-ce nu e... El îmi spune mie mereu să fiu simplă și el nu-î mă dă exemplul... Nu, nu e simplu!...”

Simțeam că lacrimile îmi vin din inimă și că eram foarte supărată pe soțul meu. Mă înspăimântasem de această furie de mânie și intrai în cabinetul lui Sergie Mihailovici.

Ședea la masa sa de scris. Îmi auzi pașii mă privi un moment cu un aer indiferent și calm și-și continuă lucrul.

Această privire mă irită, și în loc să mă apropie de Sergie Mihailovici, mă apropiat de masa lui și începui să foiletez o carte.

Își ridică din nou privirea și și-o îndreptă asupra mea.

— Mașă! tu nu ești în bume dispoziții, îmi zise.

Îi răspunsei printr'o privire rece, care-î zicea.

La ce această întrebare? Știu de ce să mă țin sub amabilitatea dumniatale.

Își plecă capul și surise cu gingășie. Pentru prima oară surisul său rămase fără răspuns.

— Ce țî-sa întemplat azi? Il întrebai. De ce nu vreai să-mi spuți?

— Lucru bagatel!... O mică neplăcere, răspunsei; acum îți pot spune... Doi țărani s'au dus la oraș...

Dar eu îl întrerupsei:

— De ce nu mi-ai povestit toate acestea azi dimineață la ceaf când te întrebam?...

— Spusesem prostii, eram furioasă și atunci am voit să știu ce țî-s'a întemplat.

— De ce?

— De ce nu crezi nici-odată, că și eu aș putea să-ți dau sfaturi?

— Dar eu o cred aceasta! zise el lăsând pana din mână. Știu că nu pot trăi fără de tine. Tu nu ești numai sfătuitoarea mea, ci tu ești, care decizi totul... La ce visezi așa-dar? adăogă el rîzînd... Eu nu trăesc decât pentru tine... Prezența ta mă face să-mi pară totul frumos aici...

— Da te înțeleg, sunt un copil frumos, care te liniștește! replicați cu un ton atât de străin, încât el mă privi cu un aer surprins, parcă m'ar fi văzut pentru întâia oară.

— Nu voi din liniștea ta, tu ai destulă pentru noi amendoși...

— Ei bine! îți voi explica toată această afacere, zise el repede, fără îndoială pentru a mă împedeca de a exprima aceea-ce aveam pe inimă, la urmă îți vei da opiniunea.

— Acum, nu doresc s'o mai aud, răspunsei, deși în realitate aveam o dorință ne bună de a afla această istorie, dar aveam o plăcere încă și mai vie de a tulbura liniștea lui; continuați:

— Nu mai vreau din această viață monotonă, voi să trăesc întocmai ca tine!... Fața lui, pe care toate impresiile se reflectau atât de viu, exprima durerea și o atențiune forțată. Continuați:

— Voi să trăesc ca egala ta... Nu mai avui curajul să continui, văzînd că-î fac supărare. Tăcut un moment.

— Dar în ce nu ești egala mea? întrebă el. Poate fiind-că numai eu am de lucru cu ispravnicul și cu țărani beți?

— Nu numai aceasta, replicați.

— Din grație, urmă el, înțelegemă amica mea, cunosc toate necazurile ce le dau afacerile, am trăit destul ca să învăț a le cunoaște. Te iubesc și vreau să te cruț de ele. Amorul meu pentru tine e toată viața mea, la rîndul meu îți zice: Nu mă împedeca de a trăi.

— Tu ai totdeauna dreptate, îți zisei fără să-l privesc.

Eram nemulțumită văzînd din nou sufletul lui reînseninat și liniștit, pe când

Rakovszky István a declarat că dinsul din început a fost încontra obstrucției, dar procedura partidului kossuthist n'o înțelege căci doar ministrul președinte a violat regulamentul, n'a recunoscut pactul din 1899 și a fost gata să disolve Dieta și în ex. lex. Se miră că partidul kossuthist așa de ușor s'a predat și n'a murit.

— Iți trebuie limba de comandă maghiară — îl întrerupe *Thaly Kálmán*.

Întreruperea a produs ilaritate și *Rakovszky* a răspuns zicând că dacă ar fi început lupta pentru ea n'ar lăsa-o, dar n'a luptat pentru-că a știut că între kossuthiști sunt mulți de aceia cari în ultimul moment iar fi smuls din mână laurii.

S'a fixat pe urmă ordinea de zi a ședinței de Luni și ședința s'a terminat.

Din străinătate.

Din Senatul Italian. Am scris în numerii trecuți, că vorbirea de program a noului prim-ministru italian *Giolitti*, a fost primită de Cameră cu aprobățiune. Acum a ajuns discuția în Senat. *Giolitti* răspunde la întrebarea senatorului *Peloux*, că amânarea vizitei Țarului nu e în legătura cu afacerea extradatăiunei anarchistului *Götz*, ear la părerea lui *Peloux*, că această amânare a călătoriei Țarului a avut efect rău asupra primirii regelui *Victor Emanuel III* la Paris, declară, că primirea suveranilor Italiei la Paris a fost așa de strălucită și însuflețită, încât îndestulește și pe cel mai pesimist politician. (Aprobări șgomotoase.) După-ce ministrul de externe *Morin* răspunde unor afaceri personale lui *Peloux*, Senatul ea la cunoștință, fără votare, programul guvernului.

Retragerea ministrului de finanțe al Rusiei. Ziarului berlinez „*Localanzeiger*” i-se scrie din Copenhaga: Cercurile bine informate de aici cred, că retragerea în concediu mai îndelungat al ministrului de finanțe *Rusesc*, *Plevke*, e prevestitoare retragerii lui definitive. . . Inarmarea trupelor din *Manduria* și susținerea lor cer bani mulți, ear *Plevke* e în contra noulor cheltuieli. Despre urmașul lui nu se știe nimic hotărât, dar e interesant, că fostul ministru de finanțe, *Witte*, a ajuns ear în grația Țarului. Cu conducerea provizorie la afacerile finan-

ciare a fost însărcinat consilierul de stat *Romanov*.

Reformele Turciei. Se telegrafiază din Constantinopol: Colonelul *Giesl*, atașat militar al Austro-Ungariei în Constantinopol a prelucrat programul noului polițiu din Macedonia. Probabil, că Poarta va avea obiecțiuni încontra acestui program.

Criza ministerială a Spaniei. Madrid, 5 Decembrie. *Maura* a primit însărcinarea formei noului Cabinet. Probabil, că deja mâine va înainta regelui lista celorlalți ministri.

Lupta în comitate.

Congregația comitatului *Temišan*.

Temišoara, 5 Decembrie.

— Raport special. —

Municipiul comitatului *Temišanei* a ținut Sămbătă congregația extraordinară. Ședința a fost prezidată de comitele suprem *Molnár Viktor*.

Protonotarul onorar *Lendvai* citește rescriptul, prin care cabinetul *Tisza* anunță formarea guvernului și cere spriginul comitatului. Referentul propune ca comitetul să voteze sprigin și încredere guvernului *Tisza*.

Vorbește *Vargics Imre* recomandând primirea propunerii comisiei, ș'apoi să însinuă la cuvânt protopopul *Pepa*, care ține un discurs mai lung și plin de vervă.

»Regret — zice protopopul *Pepa* —, că nimenea n'a atins programul politice de naționalități a guvernului *Tisza*, deși peste 70% a populațiunii comitatului aparține naționalităților. Înainte de alegeți, toți candidații fac făgădueli naționalităților, că vor îngriji de egala lor îndreptățire, după alegeți însă toate acestea se uită. Dar îi cunoaștem acum pe aceștia și vom îngriji să nu mai escamoteze încrederea alegătorilor. Conte *Stefan Tisza* a desfășurat un program care l-ar apropia încâtva de naționalități dar n'am încredere că se va și ținea de el. Sunt foarte mulți d'aceia, cari fac zizanie între naționalități, aceștia sunt mai ales renegații. Maghiarizarea cu forța, cuprinde în sine ceva periculos. *Tisza* a mai vorbit ceva și despre agitatori. Dacă naționalitățile sunt tratate cu dragoste frățască, atunci nu vor mai exista agitatori. Însă naționalitățile vor

dragoste de frate dulce și nu vitreg. Se va ținea *Tisza* de program, atunci oratorul îl asigură că va fi salutat cu bucurie de naționalități, în caz contrar cea mai crâncenă luptă vom duce în contra lui.

Vorbirea protopopului *Pepa* a produs adâncă impresie. Comitetul maghielilor, unde nici opoziție nu s'a putut crea ca în ori-ce organism constituțional, a rămas un moment isbit de atitudinea deamănă și înțeleaptă a protopopului român, care în mod corect și în consonanță cu atitudinea generală a noastră a tuturor, a fixat raportul față cu guvernul *Tisza*.

Imediat i-a și răspuns comitele suprem *Molnár*, zicând că n'are nimeni dreptul a trage la îndoială sinceritatea ministrului președinte, că nu s'ar ținea de cuvânt. Răspunzând la o alusie a dlui *Pepa* cu privire la funcționarii, zice că idealul său a fost totdeauna pacea și buna înțelegere între naționalități și unde vre un funcționar s'ar abate dela aceste intențiuni, dinsul va aplica cel mai sever remediu.

Dup'aceea s'erbul renegat baronul *Stoianovici*, desigur simțindu-se cu musca pe căciulă a ținut să reflecteze și dinsul protopopului *Pepa*, că dinsul nu face nici o deosebire între maghiar, neamț, român ori s'erb, toți suntem fiți Ungariei pe care trebuie s'o servim cu toate puterile.

Se primește pe urmă textul unei adrese către guvern, pe cale telegrafică.

Apartamentul Borgia.

Apartamentul Borgia din Vatican a fost ocupat de cătră secretarul de Stat.

Papa *Iuliu al 2-lea* împodobește acest apartament cu penelul lui *Rafael*.

„Stanțele” sau odăile fac admirația tuturor, celor care vin să le vază din toate părțile lumii.

Nu-l venise nici unui Papă idea până acum să-și transporte patul și biroul său aci.

De asupra „Stanțelor” e situat apartamentul Borgia, adică odăile care au fost locuite de Papa *Alexandru al 6-lea* și unde *Pinturicchio* a tras cu penelul său delicat scenele cele mai minunate ale ciclului creștin: imagini pioase și de un sentiment pur, ele au fost demne de a sta alături de picturile mistice ale lui *Fra Angelico*, care nu departe de acolo, decorase celebra capelă a Papei *Niculae al 5-lea*.

Poate că din cauza amintirilor ce se legau de numele lui Borgia, apartamentul lui *Alexandru al 6-lea* a fost multă vreme neglijat de urmașii săi, mai cu seamă în timpul perioadei de „pruderie” ce începu la sfârșitul veacului al 18-lea atunci când

se trată de „porcherie” frescurile lui *Rafael* și *Mihail Angelo*.

Sub Papa *Piu al 9-lea* și în timpul unei bune părți a pontificatului lui *Leon al 13-lea* numai câți-va inițiați au putut să-l viziteze.

Aci era instalată biblioteca celebrului cardinal *Maî*, și călăuzele abia menționatului apartament *Borgia* și tezaurele sale artistice. Nu se bănuia existența acestui jure în Vatican.

Artiștii, amicii artei au sfârșit prin a fi emoționați; ei făcură să înțeleagă Vaticanul cum stătea de părăsire a apartamentului *Borgia* era deplorabilă, și că o restaurare impunea, dacă nu voia pierderea acestor opere de artă.

Leon al 13-lea ascultă doleanțele și scoase biblioteca *Maî*, restaurând epistolele sale.

Cheltui mai bine de o jumătate de milio și câți-va ani înaintea morții sale, a satisfăcut de a inaugura în persoană monumentul lui *Borgia*, de atunci deschis și publicului.

Ca într-o aureolă de lumină, se retrăind: aceste delicioase frescuri ale terelor *Domnului Nostru*; pesagiile naive încântătoare, Părinții deșerturilor; epistolele legendare ale vieții sfinței *Ecaterina* *Sienna*, a sfinței *Barbara*; figurile ale științei și artei de unde *Rafael* se pirase.

Aceste săli *Borgia* ce lumea artistică era fericită de a putea să le admire, în jumătatea munificenței lui *Leon al 13-lea*, nou devin un apartament particular.

În tot Vaticanul, ce cuprinde în jur de odăi, n'a putut oare găsi unde să iască secretarul de Stat, *Merry del Val*, în aceste locuri ce le ocupase ultimii papii spanioli?

Lumea artistică nu va putea să se cure de vederea acestor delicioase frescuri ale lui *Pinturicchio*.

Iată ce dă loc la protestările artiștilor și cunoscătorilor.

Nu mai, monseniorul *Mery del Val* tenii săi, câți-va diplomați, vor avea curiozitatea de a le contempla?

Presa italiană nu numai că s'a scuturată, dar protestările ei au avut o cursivă în străinătate.

Dela lumina electrică a fost instalată în aceste săli, cari nu se potrivesc nici cum inovațiilor moderne; și *Monseigneur Mery del Val* a primit aci vizitele persoanelor veniți ca să-l feliciteze de investitură lui cu purpura.

Ar fi foarte neplăcut și regretabil să toate punctele ge vedere ca *Piu al 10-lea* se însemneze debuturile pontificatului prin această adevărată crimă de lese majestăte.

Să facă din acest sanctuar al artei de artă religioasă cea pură, un apartament particular în stil modern, ar fi o adevărată profanare.

E interesant cum străinătatea cupe lângă evenimentele arzătoare ale politice, se emoționează cu aceeași simț și de chestiunile de artă, mai ales de artă în care se resfrânge viața trecută. Ce ne pect pentru frumos și ce religie pe amintiri!

în mine cărtea alandala un sentiment asemenea pocăinței.

— Mașă! Ce ai? zise el. Nu e chestia să știm care din noi doi avem dreptate. . . Ce te indispune contra mea? Nu-mi răspunde imediat, reflectează, și confiază-mi toate gândurile tale. Ești supărată pe mine și fără îndoială ai reson să fi năcăjită dar arată-mi cari sunt greșelile mele.

Cum așa fi putut să-l deschid inima mea? Faptul că m'a înțeles imediat, că eram încă un copil, și că nu puteam face nimic fără să-mi găcesc intențiile, mă irita mult în totdeauna.

— N'am nimic contra ta, exclamă, mă plictisesc nespun de mult, și așa prefera să nu mă plictisesc. Dar tu mă asigură că trebuie să fie așa și natural și tu ai reson.

Pronunțând aceste cuvinte îmi ridicai ochii asupra lui, și văzu că mi-am ajuns ținta, liniștea îi dispăruse și toate trăsăturile feței lui exprimau mahnire și spaimă.

— Mașă, zise el cu o voce dulce dar alterată. — Aceasta nu mai e o glumă, e soarta noastră care se decide. Te rog să mă ascuți înainte de-amî răspunde: De ce îți să mă turmentezi!

Îl întrerupsei.

— Știam dela început că vei avea reson, zisei cu răceală, par'că n'ăși fi fost eu ci spiritul cel rău care vorbea prin gura mea.

— Dacă a-ți și ce faci, zise el cu o voce tremurândă.

Începu să plângă și mă simții ușurată. Se așeză lângă mine fără să zică o vorbă. Îl compătimii și-mi era rușine de conduita mea, nu 'ndrăsnii să-l privesc. Mi-se părea că mă privește cu'n aer sever și surprins, dar când îl întâlnii privirea era ficsată asupra mea cu o expresie dulce și gingașă, care părea că'mi cere ertare.

Prinsei mâna soțului meu și îi zisei:

— Da, știu, și tu ai spus adevărul.

— Dar ce am spus?

— Că trebuie să plecăm la *Szent-Petersburg*, nu mai avem nimic de făcut aici.

— Va fi cum vrei tu, îi zisei.

Mă îmbrățișă și-mi sărută mâna.

Eartă-mă îmi zise, sunt foarte culpabil față de tine.

În seara aceleiași zile, i-am cântat tot repertoriul meu, pe când el se plimba prin odăile vorbind încet afară de obiceiu său.

Adeseori îl întrebam ce a zis, și după un moment de reflecșiune, îmi repeta aceea ce îmi spusese; mai mare parte din timp recita versuri, uneori gândea cu voce tare recitând estravaganțe după-cari recunoșteam humorul său momentan.

— Ce mormăi tu azi? îl întrebai?

Se opri, reflectă un moment, surise și 'mi recită cu dulceață aceste două versuri de *Lermontoff*:

„Și el, smintitul, cere furtună
Par'că în furtună ar găsi pacea” . . .

— Intr'adevăr îmi zise el e mai mult decât un om, nu poți ascunde nimic înaintea lui, știe totul! Cum să nu-l iubești?

Mă ridicai dela pian, îl luași brațul și 'ncepu să mă plimb pe lângă el forțându-mă să calc în urmele lui.

— Da? zise el întrebător și mă privi zimbând.

— Da' murmurai.

Și de-odată furăm cuprinși amândoi de un acces de veselie nebună; ochii ne rîdeau și pașii noștri se lungeau fără măsură, din ce în ce mai marl.

Și acești pași giganticii, spre marele scandal al lui *Gregorie* și surpriza soacrei mele, care făcea „paciense” în salon, — măsurară toate odăile până la sufragerie unde ne oream și apoi ne priveam drept în ochi și începurăm să rîdem șgomotos.

După două săptămâni eram deja în *Sent-Petersburg* pentru sărbători.

II.

Călătoria, o săptămână în *Mosca* drumul, orașele necunoscute, sosirea la *Sent-Petersburg*, visita la rudenii, instalarea în noul nostru apartament, fețele străine, toate acestea trecură ca un vis. Erau atât de variate, atât de noi, atât de vesele, luminate cu atâtă căldură prin prezența lui, prin amorul lui, încât viața noastră liniștită dela țară îmi făcea efectul unui lucru trecut de multă vreme și tot-odată fără însemnătate.

Spre marea mea mirare în locul răcelei și a primirii mândre la care mă aș-

teptam s'o găesc în lume, am fost primită cu cordialitate și sinceritate și a de demonstrativ, încât se părea că prietenele mele noui nu mă așteptau pe mine pentru a fi complet fericite, nu numai la rudenii am avut parte de primire atât de afabilă, dar chiar și în persoane cari îmi erau complet străine.

Asemenea bărbatul meu găsea la care ocazie neașteptată mai mulți ani despre care nu 'mi vorbise nici odată, ceea-ce mă surprinse și 'mi displăcu mult, era că judeca adeseori prea sever soane, cari mi-se păreau bunătațea însă.

Mă surprindea văzându-l tratând s'au evitând multe persoane cari îmi erau ceau. Mi-se părea că cu cât cunoști persoane dragute, cu atât mai mult valoră și era una mai bună ca cealaltă.

Înainte de plecarea noastră dela *Sent-Petersburg* îmi zise:

— Vrei să știi cum ne vom însoți în *Sent-Petersburg*? Aici trecem ca niște mici *Cresuși* și acolo vom fi între cei mari. Eată de ce nu vom putea șede mult ca până la Paști acolo, și trebuie să ne abținem de a merge în lume abia vom fi în strimtoare, ș'apoi mi-ar plăcea mai mult pentru tine ca . . .

Trad. de: *Lucreția Russu Șirvan*

(Va urma).

In fața opiniei publice mișcate credem că papa se va pleca, iar monseniorul Mery del Val își va alege un alt apartament în imensul Vatican!

NOUĂȚI.

ARAD, 7 Decembrie n. 1093.

— **Asentările.** Ministrul de honvezi Nyri Sándor a adresat municipiilor o nouă ordinație în chestia asentărilor, invitându-le să pregătească, pentru toate eventualele două planuri de asentări unul pentru timpul din 28 Decembrie până la 30 Ianuarie altul pentru timpul din 4 Ianuarie până la 6 Februarie, având obstrucția în vedere. După ce însă după prospectele ce s'arată, ordinea parlamentară se va restabili în grabă, asentările se vor face probabil în intervalul termenului prim.

Ordinațiunea a sosit Sâmbătă la comitatul nostru și vicișpanul a și pregătit deja — conform ordinațiunii — ambele planuri. Acestea sunt alcătuite astfel:

Alteza: Dec. 28, 29, 30 ori Ian. 4, 5, 9 Președinte civil Schill Iozsef, medic civil Dr. Deák Zsigmond. Numărul asentanților 694. Chișineu Ianuar 2, 4, 5, 9: ori Ianuar 11, 12, 13, 14, Președinte civil Králik Gyula medic civil dr. Vékony Albert. Numărul asentanților: 856.

Șiria Ianuar 11, 12, și 13; ori Ianuar 16, 18, 20. Președinte civil: Baron Bohus Lajos medic; dr. Abonyi Henrik. Numărul asentanților: 654.

Pâncota: (comitatul Ternovei): Ianuar 16, 18; ori Ianuar 22, 23. Președinte civil: dr. prim notar Boros Ivan medic dr. Uray. Numărul asentanților: 376.

Boroșineu: Ianuar 18, 20, 21 ori 25, 26, 27. Președinte civil: Blaskovich Ernő, medic dr. Csillag Ignác. Numărul asentanților: 654.

Boroșeș: Ianuar 23, 25, și 26 ori Ianuar 29, 30. Februar 1. Președinte civil: Almay Olivér, medic dr. Löw Mihály. Numărul asentanților 503.

Radna: Ianuar 28, 29, 30. ori Februar 3, 4, 5, 6. Schill József prim notar dr. Brădean Atanasiu medic. Numărul asentanților 606.

Cercul Aradului Ianuar 2, 4, 5, 9, ori Ianuar 12, 13, 14, 15. Președinte civil: Dáldoki Nagy Lajos vice-comite, medic: dr. Institoris István medicul comitatens. Numărul asentanților 706.

Pectea Ianuar 25, 26, 27. ori Ianuarie februar 1, 2. Președinte civil: Sorbán János secretar comitatens, dr. Villányi Izidor medic. Numărul asentanților: 639.

Halmagiu Ianuarie 29, 30. ori: Februarie 5, 6. Președinte civil: Boros Iván bt, prim-notar. Medic: Dr. Weis Armin. Numărul asentanților 368.

Precum vedem vicișpanul ține așa mult cont de faptul că comitatul acesta e românesc încât nici într'un cerc n'a îndreptat conducerea asentării vre'unui fruntaș d-ai nostru ci pretutindenea a pus unguri ori jidani. Desigur și-a închipuit că e în Miskolcz. Dar vom și îngriji noi să-i traducem închipuirea în realitate, trimițându-l acolo de unde a venit — la Miskolcz.

— **Țarul e bolnav.** O depeșă din Petersburg vestește, că rentoarcerea grabnică a Țarului la Petersburg se explică cu starea sănătății sale sdruncinate. Țarul e chinat de dureri nervoase, din care pricină eara o va petrece părechea împărătească în Livadia.

— **Unde e rabonbanul?** În ședința de Sâmbătă a parlamentului, când voinicii kosuthiști aruncau armele întocmai cum au făcut-o părinții lor la Világos, ochii tuturor erau îndreptați pe corifeul obstrucției, pe rabonbanul — cum îi zic dinșii lui Ugron Gabor. Și firește se făceau felurite combinațiuni. Unii susțineau că n'a voit să asiste la ceremonia tristă a capitulațiunii, alții bănuiau că iar va fi ceva „ovės” la mijloc. Dar absența rabonbanului are din nefericire pentru dînsul și pentru obstrucție, cauze cu mult mai serioase. Rabonbanul nu credem că va mai da în grabă prin preajma parlamentului, și după-cum iese la iveală dezarmarea lui e mai radicală. Se știe, că marele bărbat e incurcat rău cu daravile băncii săcuieste din Oșorheiu. Se zice că nu mai puțin decât 800,000 coroane s'au strecurat prin mâinile lui Ugron, banii depozitați în banca cu ajutorul stat. Până-acă tot timpul lucrurile de azi pe mâne, dar acum s'a înfundat. Încă în Mai s'a făcut arătare criminală în contra lui. Széll însă acoperea

lucrul. Zicea că nu permite a duce afacerea lui Ugron înaintea comisiei de imunitate, pentru-că nu vrea să lupte cu astfel de arme în contra opoziției. Nu voia vulpoiul să spună motivele adevărate că el și cu prietenul său Apponyi a pus la cale obstrucția. Dar cu venirea lui Tisza s'au schimbat lucrurile și afacerea lui Ugron a fost adusă înaintea comisiei, care Sâmbătă la cererea tribunalului din Oșorheiu se cuiește a extrada imunitatea lui Ugron și într'o altă cauză și pe alui Nessi Pál, vestit obstructor ș'acesta. Picanteria însă acuma urmează. În cercurile guvernamentale se afirmă că contele Tisza e decis că în cazul când Ugron și Nessi ar voi să continue obstrucția propunerea comisiei într'o ședință viitoare o va aduce în deliberarea Dietei care firește îl va extrada pe ambii matadori și pe Ugron și pe Nessi. D'asupra capului lui Ugron stă deci atârnată sabia lui Damocle. Așa zilele trecute, făcuse declarație solemnă în parlament că dînsul continuă obstrucția pe propria responsabilitate. Nu-i vorbă mult risca rabonbanul.

— **I. Vidu,** escelentul nostru compositor și dirigent al vestitului cor din Lugoș, a scos două noul delicioase compoziții: „Marșul lui Iancu”, și „Haidați frați”, coruri bărbătești. Se poate comanda la autor, în Lugoș. Prețul 1 cor. 50 fil.

— **Cheltueile nouilor tunuri.** Se scrie din Viena, că ministerul de războiu Austro-Ungar a hotărât să dea pentru acoperirea cheltuelilor tunurilor noul 15,000.000 cor., dar cu toate acestea contingentul anual nu se va mări, căci în schimb se vor șterge alte cheltueli.

— **Boala împăratului Wilhelm.** Ziarul berlinez Preussische Korr. scrie privitor la boala împăratului Wilhelm al Germaniei următoarele: Se vede, că boala împăratului Wilhelm s'a agravat căci de un timp încoace medicul i-au interzis să vorbească, și e nevoit să își exprime ideile prin scriere. Astfel și la prințul de curte, dat acum câte-va zile, a luat parte la conversație prin scris. Evident, că boala e cu mult mai periculoasă de cât părea la început. Puterile împăratului, sunt sleite, ear vizitatorii lui spun, că a îmbătrinit în luna de când e bolnav cu mai mulți ani. Tot imperiul e îngrijat de starea lui, căci știrile despre agravarea boalei sunt răspândite pretutindeni, ear știrile aceste sunt confirmate și prin aceea că împăratul nu a putut deschide Reichstagul în persoană. Chiar se vorbește, că în caz, dacă Wilhelm ar pleca la Sud spre restaurarea sănătății sdruncinate, se va denumi un regent în absența lui.

— **Ciumă.** Dinspre poarta Orientului amenință din nou înfiorătoarea boală a ciumei. S'anunță adevărat din Constantinopol că în Smirna, s'a îmbolnăvit un tânăr de 18 ani de ciumă și a murit. Consiliul sanitar a luat cele mai severe măsuri de dezinfectare a vapoarelor ce sosesc din Smirna.

— **Nici o damă care are zestre de un milion** nu poate cere giuvaericele mai frumoase, ca acele dela *Farkas-Streicher*, Tököly-tér, casa băilor Katalin (Opres), lângă biserica română, Arad; aci să află un mare asortiment de giuvaericele de aur și argint, cu prețuri foarte moderate. Intrare separată pe piața Tököly. Aci se pot comanda supt prețuri tare moderate cadourile de crăciun și anul-nou, din aur și argint de China.

— **O prinsoare fantastică.** Schweigerhaussen, un emigrant german, a pus în zilele trecute rămășag, că va face înconjurul pământului în cinci ani cu următoarele condițiuni: Nu va face călătoria nici pe jos, nici cu automobilul, ci pe bicicletă. Condiția aceasta nu e cea mai mică din dificultățile ce presintă planul lui. Mai sunt încă câte-va. Schweigerhaussen se obligă să facă cunoștința personală a trei regi, să ucidă câte un animal sălbatic în fie-care țară pe care va străbate-o, să scrie o sută de articole pentru un ziar german-australian, să țină o sută de conferințe să facă o mie de fotografii, în fine să lase pretutindenea impresiunea unui inamic.

— **Advocat nou.** Anunțăm cu plăcere, că Dl. Dr. Mihail Brădicean și-a deschis cancelaria advocațională în Caransebeș. Felicităm pe noul venit în garda advocaților români și-i dorim tot succesul!

— **Himen.** Anunțăm cu plăcere cunoștința d-șoare Adrienne Nadas cu

domnul Ioan Niga architect, care se va celebra Marți, în Budapesta. Dorim tinerei părechii toate fericirile!

— **Conținutul:** Nr. 12 din Revista „Convorbiri Literare” anul 37, 1903 Cuprinsul T. Maiorescu, — Istorie politică a României dela 23 Martie 1878 până la 3 Octombrie 1805. D. Zamfirescu. — Lydda, partea II (roman). I. A. Basarabescu. — Voicu (schită). A. A. Naum. — Fiica lui Jephteu (trad. din Alfred de Rigny). N. Iorga. — Manifestări nouă ale unei școale vechi, III (I. Tanovicceanu). Al Lăpădatu. — Vlad-vodă Călugărul. V. Pirvan. — Însemnări de pe manuscrise vechi, I. I. Bogdan. — Th. Avr. Agulletti, Manual de istoria Românilor pentru cl. IV. secundară. București 1902 (recenziune). G. Bogdan-Duică. — Ludovic Dauc Egie, poem dramatic, București 1901 (recenziune). Recriticări.

— **Schimbare de local.** Renumitul dentist *Morgenstern* Gyula și astrămutat locuința de ordinație (tragerea de măsele, plombare, măsele singuratică șire de dinți, coroană de dinți de aur măsele cu rădăcini etc.) în Arad, *Piața Andrássy* Nr. 15.

— **Examen.** Domnul Dr. Alesandru Pteancu, profesor la gimnaziul din Beiuș a făcut examenul pedagogic cu laudă la universitatea din Cluj. Felicitările noastre!

— **Recomandăm atențiunii p. t. public** prăvălia de modă alui Nadler Alajos (Arad, Piața Andrássy Nr. 6) și în special secția separată a mărfurilor de Crăciun, unde se poate cumpăra în prețuri foarte reduse, așa zicând de jumătate.

— **Mai frumoase mai de gust și mai** țestine daruri de Crăciun se poată la giuvalierul *Weinberger Ferencz*. Serviciu prompt, noutăți admirabile, atelier, propriu de bijuterii și reparatură. Telefon Nr. 439.

— **Cea mai nestricăcioasă cremă** pentru înfrumșetarea tenului e crema de flori de iliac, un borcan costă 1 cor.

— **Pudră de flori de liliac** 1 cutie 1 cor. Săpun de flori de liliac bucată 70 fil. Pasta Iuno 2 cor. Pudra Iuno 2 cor.

— **Mijloc sigur** contra durerilor de stomac, a sgârciturilor și a catarurilor de stomac, contra boalelor învechite de stomac și contra lipsei poștei de mâncare, pe urmă un mijloc sigur purgativ fără dureri: e ceaiul întăritor de stomac al farmacistului Kossuth. O cutie de probă 1 cor. 20 fil., o cutie de probă 2 cor.

— **Contra guturaiului, tusei, răgușelei, flegmei și a afecțiunilor laringilor** are un efect miraculos pastilele de pept Senega. Se pot găsi în farmacia „Verg-Maria” alui Kossuth, în Arad, Piața Boross-Beni 150 (casa Dengl)

Felurimî.

— **Frumosul cavas.** O turistă americană, foarte bogată, dar în vîrstă de vre-o 50 ani, călătorea prin Turcia asiatică. Fusese prin China, Arabia și ajunsese la Smirna. Abia a pus piciorul pe uscat și s'a dus la consulatul Statelor-Unite. Consulul nu era acolo, însă găsi pe cavasul său, un tânăr foarte frumos, înalt brun, cu ochi de foc și vîzându-l acea femeie, simți că i se aprinde inima.

După ce a vorbit cu dînsul, ea a plecat și s'a reintors.

Sărmana femeie se înamorase de acel islamit și după câte-va zile, fără să se gîndească mult, îi oferi inima și mâna sa.

Cavasul se codi puțin — căci în schimb ea cerea ca el să părăsească religionea Coranului și să devie protestant, dar în fine el primi, căci se gîndi că islamismul are poate un viitor urit, pe când aurul strălucete atât în prezent cât și în viitor.

Căsătoria se va face peste câte-va zile și noua pereche va pleca în călătorie de nuntă în Macedonia.

Asta de oare-ce originala americană vrea să și facă călătoria de nuntă în țara insurecțiunii.

— **Culmea originalității.** Să te însori de patru ori, mai merge: să divorțezi de patru ori e deja un lucru mai puțin banal; dar să te căsătorești de patru ori cu aceeași persoană, e bine, asta ni se pare că e culmea originalității!

Mai e nevoie să spunem oare că faptul s'a petrecut acum câte-va săptămîni în America, țara prin excelență a surprizelor divorțului?

Căci, mulțumită legii asupra divorțului, așa cum funcționează ea în Statele-Unite, Frank Nixon Coffin, din Filadelfia, s'a putut însura de 4 ori în 13 ani cu Miss Grace Snel, din Chicago.

Ar fi prea lungă și deci cam complicată istorisirea multelor aventuri ale acestei perechi. Ziarele americane, cari relatează faptul, îi consacra mai multe coloane...

Se vede însă că motivele de divorț nu par a fi grave între d-na Nixon Coffin și bărbatul ei, fiind-că ei și-au iertat reciproc greșelile după o ultimă despărțire de 3 luni.

Acum ei sunt liberi să divorțeze ca mai înainte.

Bibliografie.

— „Luceafărul”, revistă literară, apare la 1 și 15 a fie-cărei luni în Budapesta. Anul II Nr. 22 din 15 Noembrie n. 1803 are următorul sumar: Octavian Goga: Familia Mocsonyi. — Maria Cunțan: Sonet. — Dr. Sextil Pușcariu: Despre Maria Cunțan (conferință). — Al. Ciura: Lalage. — Dr. Gh. Alexici: Pagini din trecut. — Zaharie Boiu. — Emerich Mardach: Tragedia omului. — George Murnu: Pentru'n cântec (poezie). — Cronica. — Bibliografie. — Poșta redacției.

— „Sămănătorul”, revistă literară săptămînală, apare în București, Str. Regală Nr. 6. Anul II. Nr. 46 din 16 Noembrie v. 1903 are următorul sumar: N. Iorga: Eminescu și generațiunea de azi. — Ecaterina M. Sadoveanu: Cu ochi pierduți. (poezie). — N. Macedoneanu: Viața din Albania (dintr'o excursiune în munții Ohridei) — Vasile Pop: Partizanul „Presei” (Schită). — N. Iorga: Contra tînguiriilor dlui Tocilescu (I) — V. P.: Notițe literare.

Red. respons. Ioan Russu Șirlianu.
Editor Aurel Popovici-Barcianu.

INSERTIUNI ȘI RECLAME.

Convocare.

Domnii membri ai asociațiunii de ajutorare „Ciuchiciana” din Ciuchiciu sunt prin aceasta convocați în sensul §§-lor 25 și 26 din statute la

a II-a Adunare generală extra ordinară, carea se va ține în comuna Ciuchiciu la 21 Decembrie 1903 la 8 ore antemeridiene în localul asociațiunii.

Obiectele:

1. Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghiere.
2. Disolvarea asociațiunii și alegerea licuidatorilor conform §-lui 37. lit. h.) din statute.
3. Eventuale propuneri și
4. Alegerea a 2 membri pentru verificarea procesului verbal.

Dat din ședința consiliului comun ținută în Ciuchiciu la 25 Noembrie 1903.

Direcț. și Com. de supraveghiere.
63 1—1

O calfă

caută aplicație în o prăvălie, pe lângă condițiuni modeste. Știe vorbi limba română și maghiară și se pricepe bine la vînzarea de modă și băcănie. Cei ce au lipsă sunt rugați a se adresa la administrația ziarului nostru de unde vor primi deslușiri mai detaliate.

63 1—3

Dl fotograf Weisz Hugó,

care s'a întors nu de mult din străinătate, cere dela On. public cât mai multe comande, spre a și arăta arta, cu care execută ori-ce fel de comande chiar în timp noros, sau întunecos, căci se folosește de lumină electrică, care e tot atât de tare ca acea de soare. — Fotografări la moment pentru copii se execută minunat cu electricitate. Atelierul meu stă tot-deauna deschis On. public interesat, dela 7 dim. până seara la 6. Sala atelierului e toată ziua încălzită.

Cu stimă:

Weisz Hugó
fotograf

59 1—3

Arad Forray utca 1.

KOPETKÓ KÁROLY junior.

ARAD, Strada Templom, palatul Minorităților.

Pentru comoditatea publicului cumpărător cu începere din 1 Decembrie 1903, în localitățile spațioasei mele prăvălii, am deschis o secție osebită

Bazarul de Crăciun

în care sunt expuse spre vânzare resturi de țesături, parchet și creton, pe care le pun cu jumătate preț la dispoziția On. public cumpărător.

Kopetkó Károly jun., ARAD, Strada Templom, palatul Minorităților

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru vopsirea părului este

MELANOGENE

de culoare neagră și brunetă. — În timp de câteva minute prin acest excelent și nestrucăcios preparat se pot vopsi în culoare neagră sau brunetă: părul, barba și mustața. — Această culoare e permanentă și nu se poate deosebi de culoarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă.

E nestrucăcios și întrebuințarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărui păr, în câte-va minute, îi dă atât de plăcuta culoare blondaurie, în culoarea inului, cenușie sau de ori-ce culoare dorită, fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlă 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Poftiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate cazuri pentru boale de pept și plămâni.

Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra tusei măgărești, îngrășării, în contra tuturor boalelor de pept; în contra îmbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirațiunii grele, a boalei de pept și a astmei etc.

Prețul: 50 fileri.

698 - 89

SPIRT CONTRA REUMEI

(spiritul „Mankós“)

se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cazuri de boale de: reumă, de cangrenă, amortirea mușchilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghieri, paralizii, amortirea de mușchi și vine, precum și pentru înviorarea pielii etc. La slăbire din pricina bătrâneții, precum și la oboselele turiștilor, înainte și după ture mai lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior) S'a probat în cazuri neamărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic

Telefon 111.

în ARAD.

Telefon 111.

Cruce sau stea dublă electro-magnetică

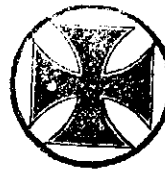
Patent Nr. 86967.

Nu e crucea Volta.

Nu e leac secret.

vindecă și înviorază sub garanție.

Aparatul acesta, vindecă și folosește contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulației sângelui, anemie, amuteli, tinituri de ureche, bătăe-de inimă, sgârșiri de inimă, astma, azul greu, sgârșiri de stomac, lipsa poftei de mâncare, răceala la mâni și picioare, slăbirea peste tot, reuma, podagră ischias, udului în pat, influenza, înecmnia, epilepsia, circula-



ția neregulată a sângelui și contra multor altor boale, care la tractare normală a medicului se vindecă prin electricitate. Înșurșirea acestui aparat este, că vindecă nu numai din timp în timp, ci introduce constant în corpul omenească binefăcătorul curent, când pe deoparte vindecă cu succes boalele aflătoare, care pe de altă parte e cel mai bun scut contra îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurății, că acest aparat vindecă boale vechi de 20 ani.

În cancelaria mea se află atestate încurse din toate părțile lumii, cari prețuesc cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate vedea aceste atestate. Pacientul, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca prin aparatul meu, primește banii înapoi.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădărnice, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului, că aparatul meu nu poate fi confundat cu aparatul „Volta“, care atât în Germania, cât și în Austro-Ungaria a fost oficial oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu electro magnetic prin deosebita-i putere vindecătoare, e în genere cunoscut, apreciat și răspândit.

Chiar și ieftinătatea extraordinară a crucei mele electro-magnetice o recomandă cu înțepire.

624 - 184

Prețul aparatului mare e Cor. 6.

folosibil la morburii învechite.

Prețul aparatului mic e Cor. 4.

folosibil numai la copil și la femei de constituție foarte slabă.

Locul central principal de vânzare și expedare pentru țara și străinătate e:

Müller Albert, Budapesta, V., str. Vadász 42./K colțul str. Kálmán.

Cel mai eftin isvor de cumpărare din Arad.

Juvaericale,

bucăți de aur și argint (frante)

bilete de amanet

cumpără pe bani gata cu prețurile cele mai scumpe, sau le schimbă cu alte obiecte.

1005 85 -

Deutsch Izidor,

clasornicar și juvaeriu

Arad, strada Templom.

— Telefon n-rul 438. —

Telefon (pentru oraș și comitat) Nr 387

BRAUN N. A.

deposit de culori.

Arad, piața Boros-Béni Nr. 10.

Mare deposit de firnis, culori de ulei fabricat propriu, culori pentru vopsirea podelelor, uleiuri pentru mașini, și a toate de prima calitate.

— Comande din provincia se 1034 64— eșteptuiesc prompt și solid —
— Pachetarea gratuit. —

SEIDEL OTTO,

fabricant de căfelui,

ARAD, Andrassy-tér Nr. 9 (vis à vis cu biserică).

Execut ori-ce fel de chipiu militar, postav finanțial pentru pompieri, pentru preoți și civili, calitate bună, preț moderat.

935 58 - 80

DESCHIDERE DE PRĂVĂLIE.

Avem onoare a atrage atenția binevoitoare a damelor din loc și provincie la

atelierul de modă pentru dame

ce-am deschis tocmai acum și am provăzut conform receririlor moderne, în

ARAD, strada Deák Ferencz n-rul 7.

unde confecționăm, după fașon modern, jachete, mantale de călătorit, haine pentru casă și stradă, precum și tot felul de haine pentru copii, frumos și pe lângă prețuri foarte avantajoase.

Rugându-ne pentru sprijinul prea st. dame, semnăm cu deos. stimă

Kaiser Ferencz și soțul, croitorii de dame.

1056 18-30